



ENG 204

B.A. IV<sup>th</sup> SEMESTER EXAMINATION, 2023-24

ENGLISH

(Indian Literature In Translation-II)

(CBCS Mode)

AFFIX PRESCRIBED  
RUBBER STAMP

Paper ID

(To be filled in the  
OMR Sheet)

Date (तिथि) : \_\_\_\_\_

5553

अनुक्रमांक (अंकों में) :

Roll No. (In Figures) :

अनुक्रमांक (शब्दों में) :

Roll No. (In Words) :

Time : 1:30 Hrs.

समय : 1:30 घण्टे

Max. Marks : 75

अधिकतम अंक : 75

नोट : पुस्तिका में 50 प्रश्न दिये गये हैं, सभी प्रश्न करने होंगे। प्रत्येक प्रश्न 1.5 अंक का होगा।

**Important Instructions :**

1. The candidate will write his/her Roll Number only at the places provided for, i.e. on the cover page and on the OMR answer sheet at the end and nowhere else.
2. Immediately on receipt of the question booklet, the candidate should check up the booklet and ensure that it contains all the pages and that no question is missing. If the candidate finds any discrepancy in the question booklet, he/she should report the invigilator within 10 minutes of the issue of this booklet and a fresh question booklet without any discrepancy be obtained.

**महत्वपूर्ण निर्देश :**

1. अभ्यर्थी अपने अनुक्रमांक केवल उन्हीं स्थानों पर लिखेंगे जो इसके लिए दिये गये हैं, अर्थात् प्रश्न पुस्तिका के मुख्य पृष्ठ तथा साथ दिये गये ओ०एम०आर० उत्तर पत्र पर, तथा अन्यत्र कहीं नहीं लिखेंगे।
2. प्रश्न पुस्तिका मिलते ही अभ्यर्थी को जाँच करके सुनिश्चित कर लेना चाहिए कि इस पुस्तिका में पूरे पृष्ठ हैं और कोई प्रश्न छूटा तो नहीं है। यदि कोई विसंगति है तो प्रश्न पुस्तिका मिलने के 10 मिनट के भीतर ही कक्ष परिप्रेक्षक को सूचित करना चाहिए और बिना त्रुटि की दूसरी प्रश्न पुस्तिका प्राप्त कर लेना चाहिए।

1. Choose the most opt translation of the following  
"जनसंख्या वृद्धि भारत के लिए आज एक विकट समस्या बन गई है "
  - (A) Increase in population has become a challenging problem for India today
  - (B) Population explosion is a serious problem facing India
  - (C) Increasing population has become a serious problem for India today
  - (D) None of the above
2. When was the first machine translation system introduced ?
  - (A) In 1950s by Georgetown University and IBM
  - (B) In 1920s by Harvard University and IBM
  - (C) In 1940s by Oxford University and IBM
  - (D) In 1960s by IBM
3. What are the benefits of machine translation ?
  - (A) Massive amount of texts can be translated swiftly
  - (B) Affordability
  - (C) High quality results
  - (D) All of the above
4. 'Bijak' is a collection of poems of :
  - (A) Rabindranath Tagore
  - (B) Rahim
  - (C) Kabir Das
  - (D) Jaishankar Prasad
5. Choose the most opt translation of the following lines :  
"I wandered lonely as a cloud"
  - (A) "मैं भटकता रहा बादलों की तरह"
  - (B) "मैं भटकता रहा अकेले बादल की तरह"
  - (C) "मैं भटकता रहा अकेले एक बादल की तरह"
  - (D) None of these

6. Which of the following has translated the poems of Kabir ?
- (A) Jaishankar Prasad
  - (B) Rabindranath Tagore
  - (C) Amrita Pritam
  - (D) Mohan Rakesh
7. What is the main setting of Ashadh Ka Ek Din ?
- (A) A Himalayan village
  - (B) A city
  - (C) A forest
  - (D) A palace
8. In Ashadh Ka Ek Din Matul says, "She's the most virtuous most humble, and most innocent girl in the whole region." who is he referring to ?
- (A) Ambika
  - (B) Priyangumanjari
  - (C) Rangini
  - (D) Mallika
9. How does the character of Vilom contribute to the development of the plot in "Ashadh ka Ek Din" ?
- (A) He serves as Kalidas' primary antagonist
  - (B) He offers philosophical insights and moral support to Kalidas
  - (C) He represents societal norms and expectations that Kalidas struggles against
  - (D) He acts as a catalyst for Kalidas' artistic growth and self-realization
10. The play "Ashadh Ka Ek Din" is set during which historical period in India ?
- (A) Mughal Empire
  - (B) British Raj
  - (C) Maurya Dynasty
  - (D) Gupta Empire

11. In his poem "if God be within the mosque", Kabir suggests that all individuals, regardless of gender, are :
- (A) Followers of Allah
  - (B) Living forms of God
  - (C) Devotees of Ram
  - (D) Residents of the mosque
12. According to Kabir, where can both Karim and Ram be found ?
- (A) In the East and the west
  - (B) Within one's heart
  - (C) Only in mosques and temples
  - (D) Among the living forms of the world
13. According to Kabir, if God is within the mosque, what question does he raise about the ownership of the world ?
- (A) Whose responsibility is it to maintain the mosque
  - (B) To whom does the mosque belong
  - (C) Who controls the affairs of the world
  - (D) Who is responsible for the creation of humankind
14. In silence! The Court is in Session, Ms. Benare is accused of carrying a child of \_\_\_\_\_.
- (A) Prof. Damle
  - (B) Mr. Kashikar
  - (C) Ponkshe
  - (D) Samant

15. In Silence! The Court is in Session, the first character to appear on stage with Ms. Leela Benare is \_\_\_\_\_.
- (A) Raghu Samant
  - (B) Balu Rokde
  - (C) Mrs. Kashikar
  - (D) Karnik
16. What is the central theme that Silence! The Court is in Session critiques ?
- (A) Corruption in Politics
  - (B) Exploitation of labor
  - (C) Prejudices against women
  - (D) Economic inequality
17. In Silence! The Court is in Session, Which literary device is prominently employed in the play to highlight the absurdity of societal judgments?
- (A) Foreshadowing
  - (B) Symbolism
  - (C) Irony
  - (D) Allegory
18. Which of the following awards was bestowed on Ashadh Ka Ek Din
- (A) Sangeet Natak Akademi Award
  - (B) Sahitya Akademi Award
  - (C) Kalidas Samman
  - (D) Kumar Gandharva Samman

19. In Silence! The court is in Session, how does Leela Benare's (Miss Benare's) perception of justice evolve as she navigates the mock trial and its aftermath?
- (A) She becomes disillusioned with the legal system's ability to deliver true justice
  - (B) She becomes more empathetic towards others who face similar prejudices
  - (C) She becomes resigned to the inevitability of societal judgement and punishment
  - (D) She becomes determined to seek vengeance against those who have wronged her
20. According to Kabir, what is God's essence ?
- (A) Limited to specific religious practices
  - (B) Confined within sacred structures
  - (C) The breath of all breath
  - (D) Solely found in meditation
21. What does Kabir's poems emphasize ?
- (A) The importance of rigid religious adherence
  - (B) The exclusivity of certain spiritual practices
  - (C) The omnipresence of the divine
  - (D) The necessity of renouncing worldly pleasure
22. In "It is needless to ask", who among the following individuals mentioned in the passage is cited as an example of someone who sought God regardless of caste :
- (A) The priest
  - (B) The warrior
  - (C) The tradesman
  - (D) All of the above

23. In "It is needless to ask", which figure mentioned in the passage was a tanner by caste :
- (A) Raidas
  - (B) The poet
  - (C) The carpenter
  - (D) The Rishi Swapacha
24. Why did not Kalidas visit Mallika when he passed through their village on his way to Kashmir ?
- (A) Because of his pride and arrogance
  - (B) Because he did not have the courage to face Mallika
  - (C) Because he did not want to meet Mallika in the presence of Priyangujanjari
  - (D) Because he did not have time
25. In Kabir's "within this earthen vessel", what is likened to being within the earthen vessel in the passage ?
- (A) Seven continents
  - (B) Seven oceans and unnumbered stars
  - (C) Seven hills
  - (D) Seven rivers
26. A \_\_\_\_\_ is one that maintains the original content without changing the structure, form or style :
- (A) Blank verse translation
  - (B) Literal translation
  - (C) Rhymed translation
  - (D) Metrical translation
27. The translator should have a perfect knowledge of \_\_\_\_\_.
- (A) Source language
  - (B) Grammar
  - (C) Equivalence
  - (D) Both source language and target language

28. The word translation is derived from the \_\_\_\_\_ "translation.
- (A) Greek
  - (B) French
  - (C) English
  - (D) Latin
29. What is the primary benefit of computer-assisted translation (CAT) tools ?
- (A) Complete automation of translation
  - (B) Improved efficiency for human translators
  - (C) Reduced need for human translators
  - (D) Limited translation capabilities
30. Translation technology can assist in :
- (A) Limiting global connectivity
  - (B) Maintaining language barriers
  - (C) Promoting cross-cultural understanding
  - (D) Increasing linguistic isolation
31. Kabir was born in \_\_\_\_\_.
- (A) Meerut
  - (B) Agra
  - (C) Kashi
  - (D) Delhi
32. In "Is Ghat Antar Bag Bagiche" (Verse 8), what does the term "Is Ghat Antar" signify ?
- (A) This body within
  - (B) This world within
  - (C) This mind within
  - (D) This heart within

33. According to Kabir Das, where does true wealth reside in “Is Ghat Antar Bag Bagiche” ?
- (A) In external possessions
  - (B) In spiritual enlightenment
  - (C) In worldly achievements
  - (D) In social status
34. In Kabir Das’s poem “Hansa Kaho Puratan Bat”, what does the term “Hansa” (Swan) refer to ?
- (A) God
  - (B) Soul
  - (C) Stars
  - (D) Peacock
35. In “Ashadh Ka Ek Din” who said, “If an arrow can take life, then a hand’s gentle touch can also give life” :
- (A) Dartul
  - (B) Vilom
  - (C) Kalidas
  - (D) Ambika
36. In ‘Ashadh Ka Ek Din’ Rangini is interested in writing \_\_\_\_\_.
- (A) Love song
  - (B) Sonnet
  - (C) Epic
  - (D) Plays
37. In the play ‘Asadh Ka Ek Din’ – who is Matragupta ?
- (A) Anusvar
  - (B) Dartul
  - (C) Kalidas
  - (D) None of these

38. What is translation of "उसकी कहानी बहुत दिलचस्प थी" in English ?
- (A) His story was very interesting
  - (B) Her story was very boring
  - (C) Their story was very exciting
  - (D) Our story was very captivating
39. The play 'Ashadh Ka Ek Din' is divided into how many acts ?
- (A) 1
  - (B) 2
  - (C) 3
  - (D) 4
40. How did Mallika's father die in the play ?
- (A) In war
  - (B) By famine
  - (C) In fire
  - (D) A simple death
41. Kalidas is married to whom ?
- (A) Priyanguamanjari
  - (B) Mallika
  - (C) Ambika
  - (D) None of these
42. The month of Ashadh is supposed to be a month of :
- (A) Heat
  - (B) Cold
  - (C) Monsoon
  - (D) None of the above

43. Vijay Tendulkar belongs to \_\_\_\_\_.
- (A) Kerla
  - (B) Maharashtra
  - (C) Odisha
  - (D) Gujrat
44. Benare is a \_\_\_\_\_ in "silence! The court is in session".
- (A) Teacher
  - (B) Maid Servant
  - (C) Housewife
  - (D) None of the above
45. The name of the accused in silence! The court is in session is \_\_\_\_\_.
- (A) Rokde
  - (B) Samant
  - (C) Miss Leela Benare
  - (D) Karnik
46. What is the setting of the play ?
- (A) Ancient India
  - (B) Medieval Europe
  - (C) Modern America
  - (D) Victorian England
47. What changes are visible in Mallika's hut as the play progresses?
- (A) In the beginning, the hut is well-kept, however, as the play progresses the condition including the items and objects have visibly deteriorated
  - (B) There is no visible change whatsoever
  - (C) The hut is refurbished at the orders of Priyangumanjari in Act II
  - (D) Mallika manages to renovate the hut by her own efforts with the help of Vilom

48. Who composed the poem 'Meghdoot'?
- (A) Vilom
  - (B) Chitrugupta
  - (C) Dartul
  - (D) None of these
49. Phonkshe is a clerk in the \_\_\_\_\_.
- (A) Office of the District Magistrate
  - (B) R.T.O. office
  - (C) Central Telegraph office
  - (D) Post office
50. According to Kabir Das -
- (A) Allah and Ram is his Guru
  - (B) We are child of Allah and Ram
  - (C) There is only one god
  - (D) All of the above

\*\*\*\*\*